WORKSHOP ‘MAPPING TRANSLATIONS AND TRANSLATING MAPS’

Funded by the SPP 2130: Early Modern Translation Cultures (1450–1800)

15 February 2021, 10.00–16.00 (CET)

Organizers: Irena Fliter (Georg August University Göttingen), Avi Siluk (Johann Wolfgang Goethe University), Diego Stefanelli (Johannes Gutenberg University Mainz/Germersheim)

Participants: Bahaddin Batmaz (IT-Expert), Peter Burschel (Herzog August Bibliothek Wolfenbüttel), Vera Dorofeeva-Lichtmann (Max Planck Institute for the History of Science), Philipp Hofeneder (Karl-Franzens-Universität Graz), Irina Saladin (Eberhard Karls University Tübingen)

Location: Webex

https://tu-braunschweig.webex.com/tu-braunschweig/j.php?MTID=md73ac10ddde5f5e832f52bc240e981d

Section 1
10.00–11.00: Mapping Translations: Introduction and Preliminary Remarks on Practical, Theoretical, and Methodological Questions
Chair: Avi Siluk
10.00–10.15: Avi Siluk — Presentation of the TransUnit and of the idea for an interactive online-map
10.15–10.30: Diego Stefanelli — Geography, Maps and Translation Studies (General Remarks)
10.30–10.45: Irena Fliter — Translation Spaces as New Geographies of Spatial Imagination
10.45—11.00: Discussion
11.00–11.15: Coffee break

Section 2
11.15–12.30: Translating Maps in the Historical Perspective
Chair: Irena Fliter
11.15–11.30: Irina Saladin — The Role of Translation in Early Modern Map Making
11.30–11.45: Philipp Hofeneder — Thematic Maps
11.45–12.00: Vera Dorofeeva-Lichtmann — Manuscript Map of the Qing Empire from the Göttingen Library (ca. 1819-1832). Adapted Translation of French Cartography of East Asia and its Process Seen Through Geo-Referencing
12.00–12.30: Discussion
12.30–13.30: Lunch break

Section 3
13.30–15.00: Representing the Research Projects on a Digital Map
Chair: Diego Stefanelli
13.30–13.45: Avi Siluk, Diego Stefanelli, Irena Fliter — Examples from our Research
13.45—15.00: Discussion
15.00–15.15 End of Official Program/Coffee Break

Section 4
15.15–16.00: Technical Aspects of the Creation of a Digital Map
Chair: Avi Siluk
General Discussion and Questions to Bahaddin Batmaz